

**Белорусский государственный медицинский университет  
кафедра латинского языка**

**Гончарова Н.А.  
профессор**

**ЛЕКСИКО-ФОНЕТИЧЕСКАЯ МОДИФИКАЦИЯ ГЛАГОЛА FACERE  
В АНТИЧНЫХ И НОВОЛАТИНСКИХ НОМИНАТИВНЫХ  
КОНСТРУКЦИЯХ**

**(стендовый доклад)**

**Минск 2023**

## ЛЕКСИКО-ФОНЕТИЧЕСКАЯ МОДИФИКАЦИЯ ГЛАГОЛА FACERE В АНТИЧНЫХ И НОВОЛАТИНСКИХ НОМИНАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЯХ

Слово *facio, feci factum facere* в лексиконе латыни античного периода принадлежит к самым частотным и богатым по значению глаголам. Так, в латинско-русском словаре классической латыни И.Х.Дворецкого, кроме основного значения «делать, совершать, производить» представлены еще больше сорока значений данного глагола. Его основа настоящего времени **faci-** является производящей основой для образования многих существительных и прилагательных античного времени: *facinus, ōris n* (действие, поступок), *facilis, e* (легкий) et cetera. В свою очередь, на основе прилагательного *facilis* возникают новые существительные, наиболее известным из которых оказалось *facultas, ātis f* (возможность, способность, умение), давшее начало известным новоевропейским словам «факультет», «факультативный», «факультатив». Еще большей словообразовательной продуктивностью в отношении именных лексем обладает основа супина данного глагола **fact-**: *factio, ōnis f* (действие, политическая группировка и еще восемь значений), *factor, ōris m* (мастер, создатель, отсюда новолатинское интернациональное значение «фактор»), *factum, i n* (сделанное, поступок, факт), *factura, ae f* (изготовление, производство, ср. новолатинское существительное *manufactura, ae f* ручное производство, мануфактура), *facticus, a, um* (искусственный, неестественный) et cetera.

Дальнейшее развитие семантики в классической латыни глагол *facere* получает в соединении с приставками, и в таких конструктах основа *faci-* приобретает форму **fici-** [1]:

*ad + facio > afficio, affēci, affectum, afficere* (причинять, поражать, изнурять и еще семь значений);

*cum + facio > conficio, confēci, confectum, conficere* (изготавливать, совершать, доставлять и еще около двадцати значений);

de + faciō > deficio, defēci, defectum, deficēre (отпасть, оказываться недостаточным, приходить в упадок);

ex + faciō > efficio, effēci, effectum, efficēre (изготавливать, производить и еще восемь значений);

in+ faciō > inficio, infēci, infectum, inficēre (смешивать, пропитывать, окрашивать, заражать);

inter + faciō > interficio, interfēci, interfectum, interficēre (истреблять, убивать, лишать чего-то);

ob + faciō > officio, offēci, offectum, officēre (преграждать, препятствовать, вредить);

per + faciō > perficio, perfēci, perfectum, perficēre (изготавливать, обрабатывать, совершать, достигать);

prae + faciō > praeficio, praefēci, praefectum, praeficēre (ставить во главе, делать начальником);

pro + faciō > proficio, profēci, profectum, proficēre (идти вперед, достигать, приносить пользу);

re + faciō > reficio, refēci, reffectum, reficēre (снова делать, восстанавливать, укреплять);

sub + faciō > sufficio, suffēci, suffectum, sufficēre (покрывать краской, пропитывать, быть достаточным, хватать).

Указанные глаголы послужили основой для образования большого числа номинативной лексики с самой различной семантикой, и большинство таких лексем вошли в западноевропейские языки и через них были заимствованы и русским языком. С точки зрения современного лексического фонда медицинской латыни и медицинских интернационализмов важно перечислить хотя бы несколько отглагольных именных конструкторов упомянутых выше глаголов:

affectus, us m – переживание, душевное волнение, аффект

defectus, us m – недостаток, дефект

effectus, us m – исполнение, осуществление, воздействие, эффект.

Важно сказать и о том, что глагол **facĕre** послужил морфологической основой для образования ряда словообразовательных элементов в новолатинской медицинской и медико-биологической терминологии с лексико-фонетической модификацией своей первичной производящей основы. Такие модифицированные терминологические элементы были подробно исследованы и систематизированы в монографии В.Ф.Новодрановой «Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии» [2]. В третьей главе этой работы «Рефлексы латинского именного словосложения в медицинской терминологии» ее автор определяет конечные терминологические элементы, образующие композитные существительные и прилагательные. В первую группу В.Ф.Новодранова включает четыре конечных терминологических элемента, образующих композитные существительные и один терминологический элемент, образующий композитные субстантивированные прилагательные. Данные терминологические элементы придают термину значение «образование», «воздействие», «результат действия»:

Латинский терминологический элемент	Пример термина	Перевод
-factio	rarefactio, ōnis f	рарефакция, разрежение
-ficatio	dentificatio, ōnis f	дентификация, образование зубов
-ficātor	scarificator, ōris m	скарификатор, хирургический инструмент для нанесения на поверхности кожи специальных царапин
-ficium	veneficiū, i n	отравление
-fīcum	somnificūm, i n (sc. remedium)	снотворное (средство)

Во вторую группу В.Ф.Новодранова включает шесть конечных терминологических элементов, имеющих значение «имеющий определенный образ действия», «имеющий характер образования», «придающий форму», образующих композитные прилагательные:

Латинский терминологический элемент	Пример термина	Перевод
-faciens	liquefaciens, entis	разжижающий
-factivus	vasifactivus, a, um	стимулирующий образование новых кровеносных сосудов
-ficans	ossificans, ntis	образующий костную ткань
-ficatus	cornificatus, a, um	ороговевший
-ficialis	artificialis, e	искусственный, сделанный человеком
-ficus	morbificus, a, um	болезнетворный, патогенный

Отметим, что значение терминов в приведенных выше таблицах сверялись с латинско-русским словарем медицинской и медико-биологической латыни К.Рудзитиса [3].

К указанному выше следует добавить, что кроме именных модификаций глагола **facere**, в постантичной латыни получили распространение композитные глаголы с конечным компонентом **-ficare**, восходящим к **facere**: *ossificare* (создавать костную ткань) *purificare* (очищать), *rectificare* (очищать) и др. В античное время уже встречались такие глаголы, например *glorificare* (прославлять), но в постантичное время их число значительно возросло и имеет тенденцию к дальнейшему увеличению.

Таким образом, мы убедились в том, что глагол **facere** оказался весьма продуктивным источником номинативной лексики уже в античный период латинского языка и продолжает оставаться и в наши дни важным источником терминообразовательных элементов и новой латинской медицинской и медико-биологической лексики.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь: ок. 50 000 слов. – 3-е изд., испр. – М.: Рус. яз., 1986. – 840 с.
2. Новодранова В.Ф. Именное словообразование в латинском языке и его отражение в терминологии. *Laterculi vocum Latinarum et terminorum* \

Рос. академия наук; Ин-т языкознания. МГМСУ. М.: Языки славянских культур, 2008. – 328 с.

3. Rudzitis K. Terminologia medica in duobus voluminibus. – Riga: Liesma, 1973. – V. 1 – 1039 p; V. 2 – 866 p.